



## Köprü Sözlük Kavramı ve Türkçedeki Örnekleri

Nazmi Alan

Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi-Türk Dili Bölümü, BURDUR

### Özet

Anadolu coğrafyasının kültürel zenginliklerinden bir tanesi de birçok etnik grubun bir arada yaşamasıdır: *Türkler, Araplar, Arnavutlar, Boşnaklar, Çerkezler, Ermeniler, Gürcüler, Hemşinliler, Kürtler, Lazlar, Pomaklar, Romanlar, Rumlar, Süryaniler, Yahudiler ve Zazalar*. Her etnik grubun kendine ait bir anadili olduğu göz önünde bulundurulduğunda bu coğrafyanın zenginliği bir kez daha ortaya çıkmaktadır. Bölgede yaşayan etnik gruplar yaşadıkları ülkenin resmi dili itibarıyla Türkçe konuşmak ve yazmak gerekliliğinin yanında kendi sosyal çevrelerinde anadillerini de kullanmaya devam etmektedirler. Bu etnik gruplar, dillerini korumak ve devamlılığını sağlamak, bunun yanı sıra diğer etnik gruplara dillerini öğretmek amacıyla kendi dillerinin sözlüğünü hazırlama gereği duymuşlardır. Doğal olarak bu tarz bir sözlüğün bir diğer grup tarafından anlaşılabilmesi için en az iki dilli olması gerekir. Ülkemizin resmi dilinin Türkçe olmasından ve herkes tarafından bilinmesinden dolayı bu sözlüklerin dillerinden bir tanesi Türkçedir. İşte burada Türkçenin köprü dil görevi üstlendiği ortaya çıkmaktadır. Çalışmamızın amacı yeni bir terim olarak karşımıza çıkan köprü sözlük (bridgedictionary) kavramını açıklamak ve Türkçenin köprü dil görevi üstlendiği köprü sözlükleri ortaya koymaktır.

**Anahtar Kelimeler:** Anadolu, anadil, Türkçe, sözlükbilimi, köprü sözlük.

## Bridge Dictionary Concepts And Examples In Turkish

### Abstract

One of the cultural wealths of Anatolia geography is living together of many ethnic groups. Turks, Arabs, Albanians, Bosnians, Circassians, Armenians, Georgians, Hamshenies, Kurds, Lazcas, Pomaks, the Romany, Rums, Syriac Christians, Jews and Zazas. When it is considered that each ethnic group has native language, it shows wealth of this geography once again. Ethnic groups living in there go on speaking their parent languages in their social environment alongside of necessity writing and speaking in Turkish as official language of country. These ethnic groups have needed for gloss graphy for their languages with the aim of keeping and providing continuance also teaching to the other ethnic groups their own languages. Naturally, such a formed dictionary should have bi-lingual so as to be understandable by the other ethnic groups. As our country's official language is Turkish and known by all the people in the country, one of the languages of dictionary is Turkish. Here it is seen that Turkish is a bridge language. Aim of our study is to define bridge dictionary concept which is a new term and to reveal bridge dictionary on which Turkish takes a bridge language task.

**Keywords:** : Anatolia, parent language, Turkish, lexicology, bridge dictionary.

### 1. Giriş

Her milletin kendine has bir dili vardır. Bu dil ile milli kimliğini korumuş ve devamlılığını sağlamıştır. Dünya üzerinde konuşulan dillerin sayısı konusunda birçok farklı görüş vardır. Araştırmacılar arasında bazıları bu sayının üç bin, bazıları beş bin, bazıları ise çok daha fazla olduğunu söylemektedirler. Bunu dünyada bulunan ülke sayısı ile kıyasladığımızda şöyle bir sonuçla karşılaşırız: Demek ki ülkelerin birçoğu içinde farklı dilleri konuşan etnik grupları barındırmaktadır.

Farklı etnik kimliklerin bir arada bulunduğu ülkelerde genellikle insanlar kendi ana dillerini konuştukları gibi diğer etnik gruplarla da iletişim içinde bulunmak için başka dili/dilleri de öğrenmek ve konuşmak zorundadırlar. Devletler, insanların ortak bir dille anlaşabilmeleri için “resmi dil” adını verdikleri bir dilde anlaşmayı ortak bir payda olarak görmüşlerdir. Bu resmi dille, bir yandan devlet işlerini kolaylaştırmak, bir diğer yandan da insanların birbirlerinden farklılaşmalarını ve uzaklaşmalarını önlemeye çalışmaktadırlar.

Bu durumu, ülkemiz açısından ele aldığımızda birçok etnik grubun bir arada yaşadığı, anayasasında devlet dilinin Türkçe kabul edildiği bir ülkede yaşamaktayız.

Ülkemizin bulunduğu topraklar tarihi boyunca birçok millete ev sahipliği yapmış ve birçok millete kucak açmış bir coğrafyadır. Bu durum günümüz için de geçerlidir. Türkiye sınırları içinde günümüzde Türkiyeli diyebileceğimiz 16 farklı etnik grup vardır. Bunlar: Türkler, Araplar, Arnavutlar, Boşnaklar, Çerkezler, Ermeniler, Gürcüler, Hemşinliler, Kürtler, Lazlar, Pomaklar, Romanlar, Rumlar, Süryaniler, Yahudiler ve Zazalar.

Bu etnik gruplar, Türkler hariç, kendi ana dillerini bildikleri gibi bunun yanında yaşadıkları ülke itibarıyla, yani eğitim dilinin Türkçe olmasından dolayı, tamamına yakını Türkçeyi bilmektedirler.

Farklı dillerin bir arada konuşulduğu Türkiye’de Türkçe sadece bir devlet dili olmanın yanında, farklı dilleri konuşan insanları da bir arada tutan ve onların anlaşmalarını sağlayan bir köprü dil görevini de üstlenmiştir. Bir Laz’ın bir Arap’la ya da bir Zaza ile rahatlıkla anlaşabilmesi Türkçenin onlar arasında köprü görevi sağlamasıyla olmaktadır.

Bu etnik gruplar, bir yandan kendi dillerini korumak bir diğer yandan da diğer etnik gruplara dillerini öğretmek ya da ihtiyaç halinde kullanmalarını sağlamak için sözlükler

hazırlamışlardır. Bu sözlüklerin yazarlarından birkaçı sözlüklerin hazırlanış amacını şöyle belirtmişlerdir:

“Dil öğrenen veya iletirmek isteyenler ile her iki dilde çeviri yapanlara iyi ve isabetli bir başvuru kaynağı olmasını diliyorum<sup>1</sup>.”

“Her şeyden önce LazuriNenapuna, Laz dilini yazılı hale getirmek, unutulup yok olmasının önüne geçmek ve bu alanda yapılacak başka çalışmalara temel oluşturmak amacındadır.<sup>2</sup>”

“Bugün Türk Hükümeti’nin izniyle televizyonda Adıge programları başlayınca, ana dilini öğrenmek isteyenler çoğaldı, sözlük ihtiyacı doğdu.<sup>3</sup>”

Yukarıdaki açıklamalardan da anlaşılacağı üzere sözlüklerin hazırlanış amacı saptamalarımızı doğrulamaktır.

Bu sözlükler genellikle iki dilli kısmen de çok dillidir ve bu dillerden birisi her zaman Türkçedir. Yaptığımız araştırmada, Anadolu coğrafyasında yaşayan etnik grupların, Türkler hariç, kendi aralarında anlaşmak ya da birbirlerine dillerinin öğretmek amacıyla hazırlanmış örneğin; Kürtçe-Lazca, Pomakça-Süryanice-Hemşince... vs. iki dilli ya da çok dilli sözlükleri yoktur. Bu yüzden köprü görevi gören Türkçe sayesinde birbirlerine hitap edebileceklerdir.

### Köprü Sözlük Nedir?

HARTMANN ve JAMES, köprü sözlük (bridgedictionary) kavramını “*Farklı iki kültür ya da bir ülkedeki farklı etnik gruplar arasında bağlantı kurma amacı güden, farklı dilleri konuşanlar için hazırlanan sözlükleri veya çeviri olan sözlükleri içerir. Ayrıca bu terim, göçmenlere yardım ve adaptasyon amacını güden sözlükler için de kullanılmıştır*<sup>4</sup>” şeklinde tanımlamışlardır.

HARTMANN ve JAMES’in tanımından da anlaşılacağı üzere köprü sözlük etnik kimliklerin farklılık gösterdiği bölgelerde ortaya çıkmaktadır. Ve bu bölgelerden birisi de üzerinde yaşadığımız Anadolu coğrafyasıdır. Etnik kimliklerin çokluğu ve çeşitliliği bu terimin daha iyi anlaşılması ve ortaya konulmasına da katkı sağlamıştır.

Bu çalışmadaki asıl amacımız ülkemizde hazırlanmış olan köprü sözlükleri ortaya koymaktır. Bu sözlükleri tespit etmek ve çalışmayı sınırlandırmak için şu ölçütleri belirledik:

- Ülkemizde konuşulan etnik grupların dillerinin bazılarının hala başka ülkelerin resmi dilleri (Arnavutça, Ermenice, Gürcüce, Arapça, Rumca ve İbranice) olmasından dolayı bu dillerde hazırlanmış sözlüklerin Türkiye’de basılanları tercih edildi.

- Cumhuriyet sonrası basılmış sözlükler tercih edildi.

-Özellikle basılı sözlüğü olmayan dillerin online<sup>5</sup> sözlükleri de çalışmaya dahil edildi.

### Köprü Sözlükler

#### A. Arapça

1. Türkçe-Arapça Küçük Cep Lügati, ÜNAL, Harun-Sadullah YAŞAR, Küçükaydın Matbaası, İstanbul 1964, 164s.

2. Arapça-Türkçe Büyük Lügat, III cilt, ATAY, Hüseyin-İbrahim ATAY-Mustafa ATAY, Ankara 1964-1981.

3. Arapça-Türkçe Kamus, TOPALOĞLU, Bekir-Hayrettin KARAMAN, İstanbul 1982.

4. Türkçe-Arapça Büyük Lügat, (Safsafy Sözlüğü), ES-SAFSAFY, AhmedMursy, 2. Baskı, Çağrı Yayınları, İstanbul 1983, 635 s.

5. El-Mevarid, Arapça-Türkçe Lügat, SARI, Mevlüt, Bahara Yayınları, İstanbul 1984.

6. Türkçe-Arapça, Arapça-Türkçe Cep Sözlüğü, SARI, Mevlüt, Bahar Yayınları, İstanbul 1985, 181 s.

7. Arapça-Türkçe Yeni Kamus, TOPALOĞLU, Bekir-Hayrettin KARAMAN, Nesil Yayınları, İstanbul 1995, 535 s.

8. Arapça-Türkçe Sözlük, ÖZDEMİR, Hikmet-Suat CEBECİ, Akçağ Yayınları, Ankara 1996, 496 s.

9. Arapça Sözlük İlaveli Konuşma Kılavuzu, HASANOĞLU, Zeki, Ayyıldız Yayınları, İstanbul 2005, 272 s.

10. Arapça-Türkçe Temel Sözlük, KARSLI, İlyas, Damla Yayınevi, İstanbul, 45.000 madde başı.

11. Temel Öğrenci Sözlüğü (Türkçe-Arapça ve Arapça-Türkçe), KARSLI, İlyas, İstanbul, 25.000 madde başı.

12. Türkçe-Arapça Küçük Sözlük, KAVUKÇU, Fuat-Haruh AYTAÇ-Mahmut DENİZKUŞLARI, tarihsiz.

#### B. Arnavutça

1. Türkçe Arnavutça Sözlüğü, FjalarTurqisht-Shaip, SULÇA, Niyazi, Ankara 1994, 234 s.

2. Sözlük: Türkçe-Arnavutça-İngilizce: Fjalar: Shqip-Turgıstt-Englisht: Dictionary: English-Turkish-Albanian, DİŞÇE, Rian, İstanbul 1994, 520 s.

#### C. Boşnakça

1. Jugoslovensko-TurskiPriručnikPraktičnihRazgorova, (Yugoslavca-Türkçe Pratik Konuşma Kılavuzu), KORÇA, Mücahit, Tekin Yayınları, İstanbul 1986, 218 s., 381 s.

2. Boşnakça Sözlük: Boşnakça-Türkçe, Türkçe-Boşnakça, BAYHAN, Şakir, Genç Ofset Matbaacılık, Ankara 2006

#### Ç. Ermenice

1. Türkçe-Ermenice Sözlük, BOHCALYAN, H. Arisdages V.,TrkernehayerenArtzern Papan, İstanbul Türk Ermeni Azınlık Okulları Öğretmenleri Yardımlaşma Vakfı Yayını, İstanbul 1981, 524 s.

<sup>1</sup> Boşnakça Sözlük: Boşnakça-Türkçe, Türkçe-Boşnakça, BAYHAN, Şakir, Genç Ofset Matbaacılık, Ankara 2006, s.1

<sup>2</sup> Lazuri-TurkuliNenapuna: Lazca-Türkçe Sözlük: BUCAKLIŞI, İsmail Avcı-Hasan UZUNHASANOĞLU, Akyüz Yayıncılık, İstanbul 1999, s. XI

<sup>3</sup> Türkçe-Adıgece Sözlük, ALHAS, Abeze İbrahim, KAFDAV Yayınları, Ankara 2005, s.6

<sup>4</sup> HARTMANN R.R.K.,Gregory JAMES. Dictionary of Lexicography, GBR:Routledge, London 1998 s. 16

<sup>5</sup> Bu sözlükler genel itibariyle geniş çapta olmamakla beraber çalışmanın amacına uyduğu için tercih edilmiştir.

2. Ermenice Türkçe Sözlük, İstanbul Türk Ermeni Azınlık Okulları Öğretmenleri Yardımlaşma Vakfı Yayını, İstanbul 1991, 524 s.

3. Doğu Ermenice-Türkçe Sözlük, KARACA, Birsen, Ankara Ün. Yayını, Ankara 2001, 164 s. [Genişletilmiş 2. baskı, Kurmay Basın Yayın Dağıtım, 2007, 372 s.]

4. HayerenParkirk (Ermenice Sözlük-Türkçe Karşılıklarıyla) Armenian Dictionary, KEROVPYAN, Keam, Aras Yayıncılık, İstanbul 2002, 564 s.

#### D. Gürcüce

1. Gürcüce-Türkçe, Türkçe-Gürcüce Kısa Sözlük, CANGİDZE, V.-S. CİKİA, Sinatle Yayını, İstanbul 1998, 318 s.

2. Türkçe-Gürcüce Sözlük, II cilt, (Red.: ÇLAİDZE, Lia) – Nunu GURGENİDZE-Eter MAMULİA-Luiza RUHADZE-Şania MARİNE-Ketevan TOMARADZE-Aygül STALKALAMANİDZE-Gaiane TUŞMELAŞVİLİ, Gürcistan-Türkiye Bilimsel İlişkiler Derneği Sinatle Yayınları, İstanbul 2001, 1543 s.

3. Gürcüce-Türkçe Sözlük, ARIKAN, İbrahim, TDK Yayınları, Ankara 2012, 504 s.

#### E. Kürtçe

1. Kürtçe-Türkçe Sözlük, Yusuf Ziyaeddin Paşa (Yeniden Düzenleyenler: M. Emin BOZARSLAN), Çıra Yayınları, İstanbul 1978, 402 s.

2. Kürtçe-Türkçe, Kürtçe-Fransızca, Kürtçe-İngilizce Sözlük: Kurdish-Turkish, French, English Dictionary, BLAU, Joyce, (Türkçesi: Fetullah KAKİOĞLU), Sosyal Yayınları, İstanbul 1992, 341 s.

3. Ferheng Kurdi-Tirki/Tirki-Kurdi, İZOLİ, D., Deng Yay., İstanbul 1992.

4. FerhengKurdi-Tirki, Türkçe-Kürtçe, TORİ, Koral Yay., İstanbul 1992.

5. Türkçe-Kürtçe Sözlük, FARİZOV, O., ÖZ-GE Yayınları, Ankara 1994, 344 s.

6. FerhangaKurdi-Turki, FERGİNİ, Zana, İnstituyaKurdi Ya Stenbole, İstanbul 2004.

7. Kürtçe-Türkçe Sözlük, BARAN, Mirkan, Ozan Yayıncılık, İstanbul 2012, 232 s.

#### F. Lazca

1. Lazuri-TurkuliNenapuna: Lazca-Türkçe Sözlük: BUCAKLİŞİ, İsmail Avcı-Hasan UZUNHASANOĞLU, Akyüz Yayıncılık, İstanbul 1999, 425 s.

2. Lazca-Türkçe, Türkçe-Lazca Sözlük: Lazuri-Turkuli, Turkuli-LazuriNenapuna, ERTEN, Metin, Anahtar Kitaplar, İstanbul 2000, 598 s.

3. Lazuri-Turkuli, Turkuli-Lazuri Ansiklopedik Laksyonu: Lazca-Türkçe, Türkçe-Lazca Ansiklopedik Sözlük, BENLİ, Faruk, Kebiçeç, İstanbul 2004, 320 s.

4. Büyük Lazca Sözlük: DidiLazuriNenapuna-Lazca-Türkçe Sözlük/Türkçe-Lazca: BUCAKLİŞİ, İsmail-Hasan UZUNHASANOĞLU-İrfan ALEKSİVA, Chiviyazıları Yayınevi, İstanbul 2007, 1162 s.

#### G. Rumca

1. Türkçeden Rumcaya Sözlük, ElkonTourko-Elenikon, MELİTOPULOS, Pavlaki V., Fazilet Basımevi, İstanbul 1934, 598 s.

2. Türkçe-Rumca ve Rumca-Türkçe Telaffuzlu Basit Konuşma Kitabı, EMMANULİDİS, Sergiadis K., İstanbul 1953, 45 s.

3. Yunanca-Türkçe Sözlük, SİNANOĞLU, Suat, TDK Yayınları, Ankara 1953, 376 s.

4. Kelimelerin Etymonu Esas Tutularak Tertiplenen Yunanca-Türkçe Sözlük, SİNANOĞLU, Suat AÜTDCF Yayını, nu.78, Türk Tarih Kurumu Basımevi, Ankara 1953, 374 s.

5. Türkçe-Rumca Sözlük, LeksikonTourko-Ellinikon, TEOFİLAKTİDİS, Anton, Nur Basımevi, 1960, 824 s.

6. Yunanca-Türkçe, Türkçe-Yunanca Sözlük, ABC Kitapevi, Ankara 1989, 431 s.

7. Türkçenin Temel Sözlüğü Türkçe-Yunanca, TEZCAN, Nuran-Kyriaki GEORGIU SCHARLİPP, Multilingual Yayınları, İstanbul 2005, XIII+267 s.

8. Pontusça-Türkçe Sözlük

#### H. Zazaca

1. Zazaca-Türkçe Sözlük: FerhengeZazaki-Tirki/Zazaca-Türkçe, MALMİSANİJ, Deng Yayınları, İstanbul 1993, 431 s.

2. Zazaca-Türkçe Sözlük, ÖZCAN Mesut, Kaynak Yayınları, Ankara 1997, 234 s.

3. Zazaca-Türkçe Sözlük/Zazaki-TirkiQalier, AYDAR Mehmet, Doruk Yayıncılık, İstanbul 2003, 440 s.

#### I. Çerkezce

##### a. Adigece:

1. Türkçe-Adigece Sözlük: TırkuAdigeGusual, ÇELİKKİRAN, Mehmet Yasin, Maykop, AdigeyskoeKnijnoelzdatet'stvo, 1991, 196 s.

2. Adigece-Türkçe Konuşma Kılavuzu, HUVAJ, Fahri, Adige Yayınları, Ankara 2003, XVI+97 s.

3. Türkçe-Adigece/Adigece-Türkçe Sözlük, HUVAJ, Fahri, Kafkas Dernekleri Fedarasyonu Yayınları.

4. Türkçe-Adigece Sözlük, ALHAS, Abeze İbrahim, KAFDAV Yayınları, Ankara 2005.

5. Türkçe-Adigece Sözlük

##### b. Abhazca (Abazaca)

1. Türkçe-Abazaca-Abhazca Mini Sözlük ve Seçme Abaza Atasözleri, HABAT, Bekir, Kafkas Dernekleri Fedarasyonu Yayınları.

##### İ. Pomakça

1. Makedonya'daki Türk ve Müslüman Topluların Dilleri Konusunda Karşılaştırmalı Sözlük, (Türkçe-Arnautça-Boşnakça-Pomakça), KAHRAMANYOL, Mustafa, T.C. Devlet Bakanlığı, Ankara 2002, X+90 s.

2. Türkçe-Pomakça Sözlük

**J. İbranice (Yahudice)**

1. İbranice-Türkçe Sözlük, AYTAÇ, Bedrettin, Kurmay Yayınları, Ankara 2012.

**K. Hemşince****2.Sonuç**

Çalışmanın sonunda Türkiye'deki etnik grupların çokluğu ve dil çeşitliliği bakımından kültürel bir zenginliğe sahip olduğu bir kez daha ortaya konulmuştur. Türkiye'de Romanca hariç diğer dillerin Türkçe ile iki dilli sözlüklerinin olduğunu bunun yanı sıra Pomakça, Arnavutça, Boşnakça ve Kürtçenin çok dilli sözlüklerinin olduğu tespit edilmiştir. Bunun yanı sıra Hemşince, Pomakça, Süryanice, Çerkezce

1. Hemşince Sözlük

**L. Süryanice**

1. Süryanice-Türkçe Sözlük Çevrimiçi

(Adigece) dillerinin elektronik ortamda online sözlüklerinin olduğu, basılmış sözlükler kadar olmasa da çalışmanın amacına uygun olanları ortaya konulmuştur. Türkçenin toplamda 5'i online olmak üzere toplam 56 adet köprü sözlük tespit edilmiştir. Aşağıdaki toplada bu sözlüklerin basılı (iki dilli ve çok dilli) ve online olmak üzere dillere göre dağılımına yer verilmiştir:

**Tablo-1**

Diller		İki Dilli (Basılı) Sözlükler	Çok Dilli (Basılı) Sözlükler	Online Sözlükler	Toplam
Arapça-Türkçe/Türkçe-Arapça		12	-	-	<b>12</b>
Arnavutça-Türkçe/Türkçe-Arnavutça		2	1	-	<b>3</b>
Boşnakça-Türkçe/Türkçe-Boşnakça		2	1	-	<b>3</b>
Çerkezce-Türkçe/Türkçe-Çerkezce	Adigece-Türkçe/Türkçe-Adigece	4	-	1	<b>5</b>
	Abhazca-Türkçe/Türkçe-Abhazca	1	-	-	<b>1</b>
Ermenice-Türkçe/Türkçe-Ermenice		4	-	-	<b>4</b>
Gürcüce-Türkçe/Türkçe-Gürcüce		3	-	-	<b>3</b>
Kürtçe-Türkçe/Türkçe-Kürtçe		7	-	-	<b>7</b>
Lazca-Türkçe/Türkçe-Lazca		4	-	-	<b>4</b>
Rumca-Türkçe/Türkçe-Rumca		7	-	1	<b>8</b>
Zazaca-Türkçe/Türkçe-Zazaca		3	-	-	<b>3</b>
Pomakça-Türkçe/Türkçe-Pomakça		-	1	1	<b>2</b>
İbranice-Türkçe/Türkçe-İbranice		1	-	-	<b>1</b>
Hemşince-Türkçe/Türkçe-Hemşince		-	-	1	<b>1</b>
Süryanice-Türkçe/Türkçe-Süryanice		-	-	1	<b>1</b>
Romanca-Türkçe/Türkçe-Romanca		-	-	-	<b>-</b>
<b>Toplam</b>		<b>50</b>	<b>1<sup>6</sup></b>	<b>5</b>	

<sup>6</sup> Bu sözlük, Türkçe-Arnavutça-Boşnakça-Pomakça olduğu için tabloda her dilin çok dilli sözlüklerinde belirtilmiş olup toplam çok dilli sözlük olarak bir adet olarak gösterilmiştir.

## **Kaynakça**

ALHAS, Abeze İbrahim (2005), Türkçe-Adıgece Sözlük, Ankara: KAFAV Yayınları.

BAYHAN, Şakir (2006), Boşnakça Sözlük: Boşnakça-Türkçe, Türkçe-Boşnakça, Ankara: Genç Ofset Matbaacılık.

BUCAKLİŞİ, İsmail Avcı-Hasan UZUNHASANOĞLU (1999), Lazuri-TurkuliNenapuna: Lazca-Türkçe Sözlük: İstanbul: Akyüz Yayıncılık.

BURAN Ahmet, Berna Yüksel ÇAK (2012), Türkiye’de Diller ve Etnik Gruplar, Ankara: Akçağ Yayınları.

EMİNOĞLU Emin (2010), Türk Dilinin Sözlükleri ve Sözlükçülük Kaynakçası, Sivas: Asitan Yayıncılık.

HARTMANN R.R.K.,Gregory JAMES (1998), Dictionary of Lexicography, London: GBR:Routledge.